

استالینگراد

www.ketab.ir

سرشناسه : بیور، آنتونی، ۱۹۴۶ - م. Beevor, Antony

عنوان و نام پدیدآور : استالینگراد: آغاز پایان / آنتونی بیور؛ ترجمه پرویز شهدی .

مشخصات نشر : تهران: آس، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری : ۵۶۲ ص.: مصور، نقشه: ۵/۱۴ × ۵/۲۱ س.م.

شابک : ۵۹۰۰۰۰ ریال 978-622-99551-0-9

وضعیت فهرست نویسی : فیبا

یادداشت : عنوان اصلی: Stalingrad, 1998

یادداشت : این کتاب توسط انتشارات نسل آفتاب در سال ۱۳۸۹ فیبا گرفته است .

یادداشت : کتابنامه: ص. [۵۶۱] - ۵۶۲.

موضوع : جنگ استالینگراد، ۱۹۴۲-۱۹۴۳ م.

موضوع Stalingrad, Battle of, Volgograd, Russia, 1942-1943

شناسه افزوده : شهدی، پرویز، ۱۳۱۵ - مترجم

رده بندی کنگره ۳/۷۶۴D

رده بندی دیویی ۵۴۲۹۷۷/۹۴۰

شماره کتابشناسی ملی ۸۴۳۰۰۵



دفتر انتشارات: خیابان انقلاب، خ فخر رازی، کوچه فاتحی داریان، پلاک ۱۴

طبقه دوم، واحد ۳ تلفن: ۶۶۹۷۷۹۶۵، همراه: ۰۹۱۲۱۷۲۵۸۰۰

www.sababook.ir

۰۹۳۶۳۷۲۵۸۰۰

■ استالینگراد (آغاز پایان)

◆ نویسنده: آنتونی بیور

◆ تیراژ: ۵۰۰ نسخه

◆ مترجم: پرویز شهدی

◆ چاپ اول: ۱۴۰۰

◆ ناشر: آس

◆ قیمت: ۲۳۰۰۰۰ تومان

◆ چاپ و صحافی: خانه چاپ

◆ شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۹۵۵۱-۰-۹

◆ کلیه حقوق مادی و معنوی برای انتشارات آس محفوظ می‌باشد. تکثیر یا تولید مجدد آن بدون (چاپ فتوکپی، صوت، تصویر و انتشار الکترونیکی) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع است و پیگرد قانونی دارد.

فهرست

- ۷ پیشگفتار مترجم
- ۹ پیشگفتار نویسنده
- ۱۳ بخش یکم: «دنیا نفسش را در سینه حبس خواهد کرد!»
- ۱۵ ۱. شمشیر دو دم باربروس
- ۲۷ ۲. «هیچ کاری برای سرباز آلمانی ناممکن نیست»
- ۴۱ ۳. «در را بشکنید، همه این بنای پوسیده فرو خواهد ریخت!»
- ۵۵ ۴. اشتباه مغرورانه هیتلر
- ۷۹ بخش دوم: از سرگیری عملیات باربروس
- ۸۱ ۵. اولین نبرد ژنرال پاولوس
- ۱۰۳ ۶. «چه اندازه زمین برای یک آدم لازم است»
- ۱۲۳ ۷. «حتی یک قدم به عقب ممنوع!»
- ۱۴۳ ۸. «به ولگا رسیدیم»

- بخش سوم: «این شهر شوم»
 ۱۶۵
 ۹. نبردهای سپتامبر: «زمان، زمان خونریزی است»
 ۱۶۷
 ۱۰. راتن کریک
 ۱۹۵
 ۱۱. خائن‌ها و متحد‌ها
 ۲۲۱
 ۱۲. دژهای ساخته شده از آوار
 ۲۴۵
 ۱۳. حمله نهایی پاولوس
 ۲۷۳
 ۱۴. «همه چیز برای جبهه!»
 ۲۸۷

- بخش چهارم: دام ژوکوف
 ۳۰۷
 ۱۵. عملیات اورانوس
 ۳۰۹
 ۱۶. اشتغال ذهنی بیمارگونه هیتلر
 ۳۳۹
 ۱۷. «دژ بدون سقف»
 ۳۵۵
 ۱۸. «مانشتاین دارد می‌آید»
 ۳۶۹
 ۱۹. «کریسمس به سبک آلمانی»
 ۳۹۱

- بخش پنجم: پایان کار ارتش ششم
 ۴۱۳
 ۲۰. پل هوایی
 ۴۱۵
 ۲۱. «تسلیم شدنی در کار نیست»
 ۴۳۹
 ۲۲. «یک مارشال آلمانی با قیچی ناخن‌گیر خودکشی نمی‌کند!»
 ۴۶۵
 ۲۳. نرقصید! استالین‌گرا سقوط کرد!
 ۴۹۱
 ۲۴. شهر مردگان
 ۵۰۳
 ۲۵. شمشیر استالین‌گرا
 ۵۱۷
 بحث‌هایی درباره تعداد نفرات ارتش ششم آلمان در حلقه محاصره
 ۵۳۲
 عکس‌ها و نقشه‌ها
 ۵۳۵
 منابع
 ۵۶۱

پیشگفتار مترجم

آنتونی بیور، تاریخ‌دان معاصر بزرگ انگلیسی، با پنج کتابی که دربارهٔ مهم‌ترین ماجراها و جنگ‌های بزرگ تاریخ بشریت در نیمهٔ اول قرن بیستم و در گیرودار جنگ جهانی دوم نوشته، شهرتی جهانگیر پیدا کرده است. او تحصیلاتش را در دانشکدهٔ افسری سند موریتس که - معادل سن سیر فرانسه است - در انگلستان به پایان رساند و پیش از اینکه به کار تاریخ و داستان‌نویسی روی آورد، افسر کادر ثابت ارتش انگلستان بود. کتاب‌هایی که تاکنون دربارهٔ تاریخ ارائه داده، یعنی: «استالینگراد»، «سقوط برلن»، «جنگ داخلی اسپانیا»، «نبرد کِرت» و همین سال گذشته «روز سرنوشت‌ساز» - که روایتگر پیاده شدن نیروهای متفقین در شمال فرانسه، آزادسازی فرانسه و پایان کار رایش سوم است - علاوه بر دقت و وسواس در ریشه‌یابی وقایع تاریخی و مطالعه و بررسی اسناد و مدارک بایگانی‌های کشورهای گوناگون درگیر در جنگ، بیان داستان گونه و جذابی دارد که خواننده را چونان داستانی پر کشش و جذاب، به دنبال خود می‌کشد.

یاد نقدی دربارهٔ شاهنامهٔ استاد بزرگ فردوسی از زبان ژول مول مترجم فرانسوی آن افتادم که می‌گفت: «فردوسی در تشریح ماجراها و آرایش

صحنه‌ها، نقاش و داستان سرایی آن چنان زبردست است که آنگاه که از تاریخ سخن می‌رانند، خواننده می‌پندارد، دارد داستان می‌خواند و زمانی که داستان می‌سراید، گمان می‌برد تاریخ را پیش نظر دارد. «آنتونی بیور هم تا اندازه زیادی از این استادی و مهارت برخوردار است. ماجراهای تاریخی گوناگون را با قلمی چنان شیوا شرح می‌دهد که آدم در حال خواندن، گاه از یاد می‌برد که دارد تاریخ واقعی و مستند زمان حاضر را می‌خواند.

هدف من از ترجمه این اثر که بیشتر تاریخ است تا رمان، شناساندن بزرگ‌ترین فاجعه تاریخ بشریت و دردناک‌ترین مصیبت‌هایی است که بر مردم بسیاری از کشورهای جهان گذشته، میلیون‌ها انسان بی‌گناه طی آن جان خود را از دست دادند، میلیون‌ها نفر آواره و بی‌خانه‌مان شدند، میلیون‌ها نفر تا آخر عمر سلامتی‌شان را از دست دادند، میلیون‌ها خانه و هزاران شهر از بیخ و بن ویران شد، و همه اینها به خاطر چی و به چه علت؟ به خاطر رؤیاهای جنون‌آمیز جانوری روان پریش و دچار عقده حقارت به نام هیتلر که سودای جهان‌گشایی و فرمانروایی بر همه مردم و کشورهای کره زمین را در سر می‌پروراند. دانستن این فاجعه دردناک به ویژه برای نسل جوان - که در ترجمه‌هایم همواره مدنظر و مخاطب اصلی من بوده‌اند - می‌تواند عبرت‌آموز باشد و درس و تجربه‌ای بزرگ برای زندگی آینده‌شان، تا مگر دنیا و بشریت دیگر هرگز شاهد چنین فجایعی نشود.

پ. ش

تیرماه ۸۹